Cộng Đoàn

CHÚA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: **cdcktpsstockton.com**

PHỤNG VỤ BÍ TÍCH

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT
Thứ Bảy: 6:00pm
Chúa Nhật: 8:00am & 10:00am

LỄ TRỌNG
Lễ Vọng: 7:00pm - Lễ Chính: 7:00pm

THÁNH LỄ TRONG TUẦN
Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư, Sáu, Bảy: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPHCGH:
Thứ Năm: 7:00pm (Chầu & Thánh Lễ)
Thứ Sáu đầu tháng: 7:00pm
Thứ Bảy đầu tháng: 8:30am

BÍ TÍCH HOÀ GIẢI
Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Ba: 6:30am - 7:00am
Thứ Ba: 7:00pm - 8:00am

Tại Trung Tâm:
Thứ Năm: 6:30pm - 7:00pm
Thứ Bảy: 5:00pm - 5:45pm

RỬA TỘI
Chúa Nhật thứ ba trong tháng: 11:30am
Liên lạc với Trưởng Khóm & nộp đơn xin Rửa Tội cho Cao Kim Yến (209)608-2226

HÔN PHỐI
Liên lạc với LMQN trước 6 tháng

Quản Nhiệm
LM Phaolô Trần Đức Hùng,: 209-948-8810
Trưởng Ban Mục Vụ
Giuse Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

KHỐI PHỤNG VỤ
Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806
Rửa Tội
Cao Kim Yến (209)608-2226
Hôn Phối
Trân Trân Nguyễn: 209-954-6554
An Táng
Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO
Bùi Quý Phước: 209-518-6315
Trường Giáo Lý Việt Ngữ
Sr. Therese Nguyễn Ngọc Huyền: 503-758-6886

CHÚA NHẬT 17 THÁNG 1 NĂM 2016

CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN

Tại tiệc cưới CANA, Thiên Chúa muốn dặt cho Mẹ Ngài - Đức Maria một vai trò quan trọng và đặc biệt trong chương trình cứu độ của Ngài; đồng thời Ngài muốn chúng ta đón nhận Mẹ Ngài vào trong 'tiệc cưới' cuộc đời chúng ta để Mẹ Ngài có thể quan tâm, chăm sóc và giúp đỡ. Có Mẹ, tiệc cưới sẽ luôn đầy tràn rượu ngon.

Trước hết, trong chương trình cứu độ: muốn hiểu biết và yêu mến Chúa Giêsu, con Mẹ, một người tín hữu không thể thiếu bóng Mẹ Maria trong đời đức tin. Không lạ gì khi Giáo Hội luôn tỏ lòng vượt trổi kính yêu Mẹ, tất cả các thánh đều có lòng sùng kính Mẹ đặc biệt, mọi vị Giáo Hoàng luôn đề cao vai trò của Mẹ trong phụng vụ và sứ mạng của Giáo Hội.

Còn 'tiệc cưới' tượng trưng cho mọi tương quan của đời con người. Là người, mỗi một giây phút là một cuộc giao tiếp, một cuộc hạnh ngộ, một mối giao duyên trong đó 'rượu' hay 'tình yêu' là yếu tố định đoạt. Và còn gì quan trọng hơn mối tương quan gia đình giữa vợ chồng, ông bà, cha mẹ, con cái, anh chị em? Nếu Mẹ Maria được mời đến hiện diện giữa gia đình, chúng ta không còn âu lo phải thiếu 'rượu'. Chính Mẹ, với đôi cặp mắt tinh tế ở Cana năm xưa, nhìn thấy sự thiếu thốn của gia đình chúng ta trước khi sự thiếu thốn ấy xẩy ra.

TẾT - XUÂN - NĂM MỚI

Là một Cộng Đoàn Công Giáo Việt Nam nhất là một Cộng Đoàn ly hương, Tết là một truyền thống quan trọng biết bao cần được giữ gìn và mừng long trọng. Năm nay XUÂN BÍNH THÂN vào thứ Hai ngày 8 tháng 2 năm 2016. Cộng Đoàn sẽ bắt đầu bán hàng Tết các cuối tuần 23 & 24, 30 & 31 tháng 1 và hai ngày Hội Chợ **"Chào Mừng Xuân Bính Thân"** vào *thứ Bảy 6 và Chúa Nhật 7 tháng 2 năm 2016* với nhiều mặt hàng Tết, trò chơi, lô tô... nhất là phần Văn Nghệ Xuân với nhiều ca sĩ từ miền thung lũng hoa vàng San Jose đến góp vui.

NĂM THÁNH

Mỗi thứ Năm và thứ Sáu trong tuần đều có Chầu Thánh Thể từ 6:30pm tới 7:30pm.

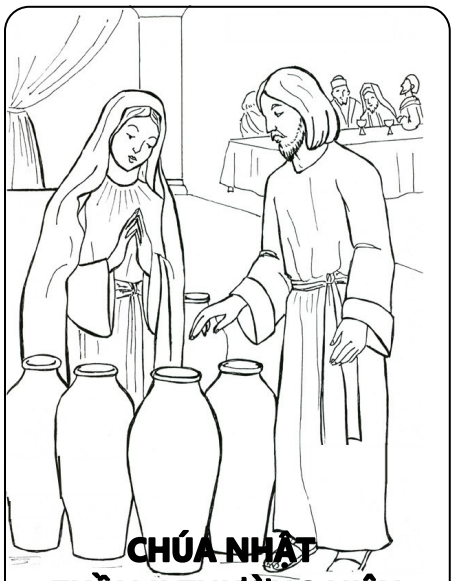
Mỗi Chúa Nhật đầu tháng có Thánh Lễ Lòng Thương Xót lúc 5g chiều.

Hãy thực hành 14 mối phúc thật, hành hương các nhà thờ được chỉ định, sống tuyên xưng đức tin, xưng tội chịu lễ và cầu nguyện theo ý Đức Thánh Cha để được ơn toàn xá.

Hãy thực hành lòng thương xót và tha thứ cho những ai xúc phạm tới chúng ta.

HÀNH HƯƠNG NĂM THÁNH

Hội viên Tán Trợ và Hoạt Động của LEGIO MARIAE sẽ viếng Nhà Thờ Chính Toà để bước qua Cánh Cửa Nhà Thờ lúc 10g sáng thứ Bảy ngày 20 tháng 2 năm 2016. Hành động 'bước qua cánh cửa Nhà Thờ' diễn tả lòng quy phục, tôn thờ và yêu mến Đấng Thương Xót nhân loại.



CHÚA NHẬT
TUẦN II THƯỜNG NIÊN
17-01-2016

Bài Đọc I: Is 62, 1-5
"Người chồng sẽ vui mừng vì vợ".
Trích sách Tiên tri Isaia.

Vì Sion, tôi sẽ không im tiếng, và vì Giêrusalem, tôi sẽ không nghỉ ngơi, cho đến khi Đấng công chính xuất hiện như ánh sáng, Đấng Cứu độ Sion đến như ngọn đuốc sáng ngời. Mọi dân tộc sẽ thấy Người là Đấng công chính của ngươi, và mọi đế vương sẽ thấy vinh hiển Người. Chính Chúa sẽ đặt cho ngươi một tên mới. Ngươi sẽ là triều thiên vinh hiển trong tay Chúa, và vương miện quyền bính trong tay Thiên Chúa ngươi, ngươi sẽ không còn gọi là kẻ bị ruồng bỏ, và đất ngươi sẽ không còn gọi là chốn hoang vu. Ngươi sẽ được gọi là "kẻ Ta ưa thích", và đất ngươi sẽ được gọi là đất có dân cư, vì ngươi đẹp lòng Thiên Chúa, và đất ngươi sẽ có dân cư.

(Như) thanh niên sẽ ở cùng trinh nữ, con cái ngươi sẽ ở trong ngươi; (như) người chồng sẽ vui mừng vì vợ, Thiên Chúa ngươi sẽ vui mừng vì ngươi.

Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

Hãy tường thuật phép lạ Chúa giữa chư dân

1) Hãy ca mừng Thiên Chúa bài ca mới, hãy ca mừng Thiên Chúa đi, toàn thể địa cầu. Hãy ca mừng Thiên chúa, hãy chúc tụng danh Người.

2) Ngày ngày hãy loan truyền ơn Người cứu độ.Hãy tường thuật vinh quang Chúa giữa chư dân, và phép lạ Người ở nơi vạn quốc.

3) Hãy kính tặng Thiên Chúa, hỡi người chư dân bá tánh, hãy kính tặng Thiên Chúa quyền thế với vinh quang, hãy kính tặng Thiên Chúa vinh quang xứng với danh Người.

4) Hãy mặc lễ phục, thờ lạy Thiên Chúa. Toàn thể địa cầu, hãy run sợ trước thiên nhan, hãy công bố giữa chư dân rằng Thiên Chúa ngự trị. Người cai quản chư dân theo đường đoan chính.

Bài Đọc II: 1 Cr 12, 4-11
"Cùng một Thánh Thần ban phát ơn riêng cho mỗi người theo như Người quy định".
Trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Cô-rintô.

Anh em thân mến, có những hồng ân khác nhau, nhưng vẫn là một Thánh Thần; có nhiều chức vụ khác nhau, nhưng chính là một Chúa; và có những hành động khác nhau, nhưng chính là một Thiên Chúa, Người thực hiện hết mọi cái trong mọi người. Ơn Thánh Thần ban cho mỗi người mỗi khác, cốt để mưu cầu công ích. Người thì được Thánh Thần cho lời khôn ngoan, kẻ khác thì được lời thông minh, theo cùng một Thánh Thần; người khác được đức tin, trong cùng một Thánh Thần; kẻ khác nữa được ơn chữa bệnh, trong cũng một Thánh Thần đó; có người được ơn làm phép lạ, có kẻ được ơn tiên tri, người khác được ơn phân biệt các thần trí; có người được ơn nói nhiều thứ tiếng; người khác được ơn giải thích các thứ tiếng. Nhưng cùng một Thánh Thần duy nhất thực hiện tất cả những điều đó. Người ban phát ơn riêng cho mỗi người theo như Người quy định.

Đó là lời Chúa.

Alleluia, Alleluia!

Chúc tụng Đức Vua, Đấng nhân danh Chúa mà đến, bình an trên trời và vinh quang trên các tầng trời.

Phúc Âm: Ga 2, 1-12
"Chúa Giêsu đã làm phép lạ đầu tiên này tại Cana xứ Galilêa".
Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, có tiệc cưới tại Cana xứ Galilêa. Và có mẹ của Chúa Giêsu ở đó. Chúa Giêsu và các môn đệ Người cũng được mời dự tiệc cưới. Và bỗng thiếu rượu, mẹ Chúa Giêsu nói với Người: "Họ hết rượu rồi". Chúa Giêsu nói với mẹ: "Hỡi bà, Con với bà có can chi đâu, giờ Con chưa đến". Mẹ Người nói với những người giúp việc: "Hễ Người bảo gì, thì phải làm theo". Ở đó có sáu chum đá, dùng vào việc thanh tẩy của người Do-thái, mỗi chum đựng được hai hoặc ba thùng nước. Chúa Giêsu bảo họ: "Hãy đổ nước đầy các chum". Họ đổ đầy tới miệng. Và Chúa Giêsu bảo họ: "Bây giờ hãy múc đem cho người quản tiệc!" Và họ đã đem đi. Khi người quản tiệc nếm thử nước đã hoá thành rượu, ông không biết tự đâu ra, nhưng những người giúp việc đã múc nước thì biết, ông mới gọi tân lang mà nói: "Ai cũng đem rượu ngon ra trước, khi khách ngà ngà thì mới đem rượu xoàng hơn. Còn ông, ông lại giữ rượu ngon tới giờ này". Chúa Giêsu đã làm phép lạ đầu tiên này tại Cana xứ Galilêa, và đã tỏ vinh quang Người và các môn đệ Người tin Người.

{Sau đó Người xuống Capharnaum làm một với mẹ Người, anh em (Người) và môn đệ của Người, nhưng các Ngài chỉ lưu lại ở đó ít ngày thôi.}

Đó là lời Chúa.

Theo đạo có cần thiết cứ phải đi thờ, đi lễ không?

Hỏi: Thưa cha, có nhiều người Công giáo ngày hôm nay, do không có thói quen đi lễ hoặc quá tham công tiếc việc nên lơ là việc sống đạo. Khi được người khác mời gọi đi lễ, đọc kinh cầu nguyện, thì nói rằng: "chỉ cần tin trong lòng là đủ, đạo tại tâm mà! Không cần phải đi nhà thờ". Lối lý luận như vậy có thể chấp nhận được không?

Trả lời:

Bạn thân mến,

Ngày hôm nay, sống trong vòng xoáy của xã hội vật chất và hưởng thụ, nhiều người Kitô hữu đã dùng lối lý luận: ***"tin là đủ, đạo tại tâm",*** biện minh cho việc mải mê làm ăn, cho thú vui chơi và cả sự lười biếng của mình, để khỏi phải đi thờ, không cần đọc kinh nữa. Hơn nữa, họ cho rằng, cứ đi lễ mà đời sống không tốt thì chẳng bằng ở nhà cho khoẻ. Nhưng lối lý luận ấy liệu có phù hợp với đạo của Chúa không? Theo Chúa kiểu ấy liệu có ổn không?

Để trả lời cho câu hỏi này, trước hết xin gửi đến Bạn một câu chuyện như sau:

Ở một giáo xứ kia, cha xứ chợt lưu ý đến một ông già nọ vốn thường sốt sắng tham dự không những Thánh Lễ ngày Chúa nhật mà còn siêng năng đi lễ mỗi ngày nữa. Nhưng bẵng đi một thời gian lâu, ông cụ vắng bóng ở nhà thờ. Cha xứ lấy làm lạ, tưởng ông cụ bị đau ốm hay đã di chuyển đi nơi khác. Cha bèn đến nhà thăm ông xem sao. Đến nơi cha vẫn thấy ông ở nhà. Hỏi lý do vì sao ông vắng mặt ít lâu nay ở nhà thờ thì ông trả lời cha như sau:

- Con thấy không cần phải đi lễ, đọc kinh chung nữa. Con ở nhà đọc Kinh Thánh, lần chuỗi và nhớ đến Chúa trong lòng là đủ rồi.

Cha mỉm cười và hỏi ông: – Thế các con cháu cụ bây giờ ở đâu?

Ông cụ đáp: – Chúng ở xa con lắm, nhưng hàng năm cứ vào dịp Lễ Giáng Sinh và Tết thì đều trở về thăm con và cho quà tử tế.

Nghe xong cha xứ nói: – Tốt lắm, nhưng cụ làm ơn cho tôi xin địa chỉ hay số phôn của của các con cháu cụ đi.

- Để làm gì thưa cha? Ông cụ hỏi.

Cha trả lời ngay: – Để tôi viết thư hay phôn cho các con cháu cụ bảo họ đừng tốn công và tiền bạc về thăm cụ nữa. Họ chỉ cần nhớ đến cụ trong lòng là đủ rồi; không cần thiết phải về thăm cho tốn thì giờ và tiền bạc nữa. Nói xong cha xứ cáo từ ra về trong khi ông cụ ngồi suy nghĩ những lời của cha vừa nói. Và mấy hôm sau, người ta lại thấy ông cụ xuất hiện ở nhà thờ như cũ.

Câu chuyện trên chỉ là tưởng tượng, nhưng cũng giúp minh chứng phần nào điều Thánh Giacôbê Tông đồ dạy về sự cần thiết của hành động với đức tin: "*Đức tin không có việc làm là đức tin chết*" (Gc 2,17). Thánh Phaolô cũng nhấn mạnh điều này khi ngỏ lời với tín hữu Roma: *"Có tin thật trong lòng, mới nên công chính; có tuyên xưng ra ngoài miệng, mới được ơn cứu độ"* (Rm 10,10).

Như vậy, kiểu lý luận: *"chỉ tin là đủ, đạo tại tâm! Không cần đi thờ, đi lễ",* là không ổn, không hợp với đạo Chúa. Hơn nữa, tương quan của người tín hữu với Chúa được sánh ví như cành cây với thân cây. Cành cây sẽ mất đi sức sống và chẳng có thể sinh hoa trái, khi nó tách lìa khỏi cây. Cũng vậy, nếu không gắn kết với Chúa qua những lời kinh, những thánh lễ cũng như các việc lành, chúng ta sẽ như cành lìa khỏi thân cây. Lúc ấy người ta chỉ biết mang cành cây ấy đốt đi mà thôi!

Do đó, việc đi thờ, đi lễ rất cần thiết cho đời sống đạo. Việc làm ấy không chỉ thể hiện chúng ta là người có đạo, nhưng còn gia tăng sức mạnh để chúng ta sống đạo nữa. Ước mong sao Bạn cũng như tất cả những ai xưng mình là Kitô, luôn biết siêng năng cầu nguyện, chuyên cần đi lễ, nhờ vậy mà được sống dồi dào và sinh nhiều hoa thơm trái ngọt cho đời.

Xin chân thành cảm ơn!

*(**Tu Tâm Linh**, WGP)*

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 16-01-2016: LH Gioan Baotixita (Bà Hoa)
CN 17-01-2016:
-08g: LH Phêro Hoàng Mạo, LH ông bà cha mẹ nội ngoại (GĐ Hoàng Thời) – LH Matta Nguyễn thị Cẩn (Ẩn danh)
-10g: Tạ ơn và cầu bình an cho Khóm Lavang – LH Phêro Trương Tiến (GĐ Nguyễn Long)
TH 18-01-201: LH Matta (GĐ Võ Lành)
TB 19-01-2016: LH tổ tiên ông bà cha mẹ (GĐ Mai Anh)
TT 20-01-2016: LH Phêro Sáng (GĐ Nghĩa Nguyện)
TN 21-01-2016: LH Maria Tiêu thị Năm (GĐ Võ Bùi)
TS 22-01-2016: LH Phêro Võ Hứa (GĐ Lê thị Tứ)
TB 23-01-2016: LH Gioan Baotixita (GĐ Kim An Hẹ)

-QUYÊN GIÁO LẦN I CN 10/01/2016: $1,289.00
-QUYÊN GIÁO LẦN II CN 10/01/2016: $674.00
-QUYÊN GIÁO LẦN II CN 17/01/2016: Cho Trung Tâm
-Quán Quê Hương Tuần 10/01/2016: $212.00
Chị Liễu Nguyễn dâng cúng Trung Tâm: $500.00

CN 24-01-2016: HỌP HỘI ĐỒNG MỤC VỤ vào lúc 2:00Pm. Kính thông báo và kính mời Quý Khối, Quý Ban Đại Diện Khóm, Ban Ngành, Đoàn Thể tham dự đông đủ và đúng giờ.
Trân trọng kính mời - T/B Mục Vụ CĐ - Lê Văn Sỹ

NỮ NHA SĨ VÂN NGUYỄN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel:(209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lưỡng và Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình Cho Mọi Lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA NGUYỄN HOÀNG QUỲNH
ALL-CITY
OPTOMETRY
Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951- 4506

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel:(209)475-8144 Fax: (209) 474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
Văn phòng hiện nay có thêm sự cộng tác của Bác Sĩ Tan D Tran, M.D. Chuyên khoa về đường ruột và gan.

TẠI VĂN PHÒNG CÓ ĐẦY ĐỦ LOẠI THUỐC BỔ (VITAMINS) ĐƯỢC BÀO CHẾ BỞI CÁC BÁC SĨ HOA KỲ

Physician Select Vitamins — a division of A L T U S
* DABICON: GIÚP CHO BỆNH TIỂU ĐƯỜNG
* PROSTAID: GIÚP CHO NHIỄP HỘ TUYẾN
* REJUVENATE: GIÚP TÓC, DA & NAILS KHỎE
* EQUALIZE: GIÚP ĐIỀU CHỈNH KHI MẢNG KINH
* JOINT AID: GIÚP KHỚP XƯƠNG * CARDIACARE: GIÚP TRỢ TIM
* PRENATAL & SUPER OMEGA 3: GIÚP CHO PHỤ NỮ KHI MANG THAI
* NEPHRO AID: GIÚP CHO THẬN * SLEEP AID : GIÚP NGỦ NGON
* SLENDERIZE: GIÚP BURN FAT * PERFOMANCE: GIÚP QUÝ ÔNG
Order online: www.psvitamins.com (PIN: DATX1599) or 1-800-778-7191

GENTRY HIỆP VŨ,M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỊNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ, Kinh Nguyệt Không Đều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương St. Joseph & Dameron Hospital
Nhận Medical & tất cả bảo hiểm

NHA SĨ JOSEPH PHƯỚC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689
Open 6 Day a Week
1415 Rosemarie Ln. # E
Stockton, Ca 95207
Closed Tues day
Mon – Sat: 9am-6pm
Sunday: 9am-5pm

PHAM IMMIGRATION NETWORK SERVICES
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỤ
615 E. 12th St. # 203, Oakland, Ca. 94606
(510) 251-1299
San Jose : (408) 977- 0928 * Stockton: (209) 983- 9586
Sacramento : (916) 995- 6553 * Viet Nam: (848) 6261- 4124
CHUYÊN MÔN VỀ DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

Phạm Đăng Khoa
President

Jeannie Lan Đoàn
Vice President

JEANNIE LAN ĐOÀN INSURANCE
WFG
Bảo hiểm nhân thọ: Whole life, IUL,Universal Life,Term1-30years
Để bảo vệ nhà và có quỹ đại học cho con em, and more...
Xin gọi Lan:408-977-0928 * 209-983-9586
Agent: # 0H79990
World Financial Group
2099 Gold St. Ste. 100 , Alviso, Ca. 95002
THỊ THỰC CHỮ KÝ- NOTARY PUBLIC

LIEU'S PERMANENT Make - Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960
CHUYÊN XÂM PHUN,THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ BODY TATOO
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU, KHÔNG XƯNG, KHÔNG ĐỔI MÀU, CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA MasterCard
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218
Specializing in ...
* ELECTRICAL * TUNE – UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Analizing
State of California LICENSED SMOG CHECK
TEST & REPAIR
STAR Certified

DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON
* XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MỚI NHẤT TỪ CHÂU ÂU
* MICROBLADING – HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D – 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIỀN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỰC TỪ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh Tel: 209-478-5912

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TƯ GIA
✦ CHUYÊN THIẾT KẾ ✦ LẮP RÁP ✦ PHỤC VỤ ✦ SỬA CHỮA ✦ BẢO TRÌ HỆ THỐNG MÁY SƯỞI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN. VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GÍA CẢ NHẸ NHÀNG
XIN GỌI : MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

PHỞ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners

305 First St. David, Ca. 95111 (530)759-9888	3110 Bradshaw Rd. Sacramento, Ca. 95827 (916) 361-3888
1100 Mc Henry Modesto, Ca . 95350 (209) 579-5899	6645 Stockton Blvd # 300 Sacramento, Ca. 95823 (916) 399-1688
7945 N. West Lane Stockton,Ca. 95210 (209)473-8704	1827 Broad way Sacramento, Ca. 95818 (916) 443-7888

Open 7 Days a Week

Võ Đường Thần Phong
TAEKWONDO
Thứ 2, Thứ 4, Thứ 6 tại TTĐB
Từ 5pm – 6:15pm
Và 6:30pm – 7:45pm
L/L Thầy Lợi: 408-401-4522

SolarCity
FREE SOLAR SYSTEM FOR YOUR HOME
Tất cả thiết kế, cài đặt, sửa chữa và bảo hiểm đều hoàn toàn miễn phí. Khách hàng chỉ trả tiền điện hàng tháng cho Solarcity thay vì trả cho SMUD hoặc PG&E.
Liên lạc Long Nguyễn (Energy Consultant) 916 747 6385
Cty đang cần nhiều ambassadors để cộng tác. Good referral fees!!!

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less,4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dai Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am – 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ, LƯƠNG THIỆN VÀ TẬN TÂM.
CHỈ LẤY TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
L/L: ANH TÂM HOẶC CÔ HẰNG
209-662-1840 -209-662-0350

LUẬT SƯ HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI CHUYÊN LO VỀ:
✦ TAI NẠN XE HƠI ✦ LUẬT HÌNH SỰ
✦ SỞ DI TRÚ ✦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
✦ LUẬT GIA ĐÌNH ✦ LUẬT LAO ĐỘNG
✦ PHÁ SẢN ✦ DI CHÚC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ